

REGINA COELI

Reina del Cielo, alégrate. Aleluya
 Porque el Señor, a quien mereciste llevar. Aleluya.
 Resucitó, según su palabra. Aleluya.
 Ruega al Señor por nosotros. Aleluya

Las palabras de apertura del himno pascual de la Santísima Virgen, es la recitación prescrita en el Breviario romano de las Completas del sábado Santo hasta la hora nona del sábado después del Pentecostés inclusive. Este himno es para ser cantado en coro y de pie.

Regina coeli laetare,
 Alleluia,
 Quia quem meruisti portare.
 Alleluia,
 Resurrexit,
 Sicut dixit,
 Alleluia.
 Ora pro nobis Deum.

Alleluia. De autor desconocido el himno se remonta al siglo XII. Era repetido por los Franciscanos después de las completas en la primera mitad del siguiente siglo. Fue incorporado a la oficina de curia Romana-Minorista junto a otros himnos marianos. El cual por la actividad de los Franciscanos fué popularizado muy pronto en todas partes. Y por orden de Nicolas III (1277-1280) reemplazó los libros mas viejos de oficina en todas las iglesias de Roma. El Batiffol, ("Historia de el Breviario Romano"; tr., London, 1898, pp. 158-228) admite que nosotros tenemos una deuda de gratitud a quienes nos dieron las antifonas de la Santísima Virgen (p. 225) "cuatro exquisitas composiciones aunque en un estilo debilitado por el sentimentalismo"; (p.218) Los himnos son de hecho exquisitos, aunque (como puede ser observado apropiadamente en la conexión) funcionan con la gama de estilo literario medieval, de los hexameters clásicos del "Alma Redemptoris Mater" a través del ritmo acentual ricamente rimado y de las estrofas regulares del "Ave Regina Coelorum", la estrofa sintonica irregular del "Regina Coeli", baja al ritmo de prosa sonora (con ritmo cercanos) de la Salve Reina. En el siglo XVI las antífonas de la Señora fueron empleadas para reemplazar las pequeñas oficinas en todas las horas"; (Baudot, "El Breviario Romano"; London 1909, p. 71) El Regina Coeli toma el lugar del Angelus durante el tiempo Pascual. El autor de Regina Coeli es desconocido pero la leyenda dice que San Gregorio el Grande (d.604) escuchó las tres primeras líneas cantadas por Angeles cierta mañana pascual en Roma mientras el caminaba decalzo en una gran procesión religiosa y que el Santo agregó con eso la cuarta línea: favorables nobis Deum del "Ora. Alleluia." (véase también SALVE REGINA a quien se le atribuye el mismo autor). La autoría también se le ha atribuido a Gregory V, pero sin buena razón. Las melodías hermosas del canto llano (una forma simple y adornada) son variablemente dadas en el Antifonario de Ratisbon y en las Solesmes "Liber Usualis"; de 1908, el ornato dado en el último trabajo, con signos rítmicos agregados, son muy atractivos. La melodía típica oficial se encontrará en el Antifonario del Vaticano (1911). Solamente se da una de la melodía. Las diferentes longitudes silábicas de las líneas, hace el himno difícil de traducir con fidelidad en un verso inglés. El himno ha sido frecuentemente tratado musicalmente por dos compositores polifónicos y modernos. H.T. HENRY

Transcrito por Jim Holden

Traducido por Roberto Calderón

www.encyclopediacatolica.com